



主席: 英萨纳利先生
(圭亚那)

上午10时25分开会

议程项目127(续)

联合国经费分摊比例表(A/48/414/Add.8)

主席(以英语发言): 秘书长在文件A/48/414/Add.8所含的一封信中通知我, 自从印发他1993年9月21、24、27和29日以及10月4、6、11和14日的函电以来, 科摩罗作出了必要的付款, 将其拖欠会费, 减少至《宪章》第19条所规定的数目以下。

我是否可以认为大会已经适当注意到了这一情况?
就这样决定。

议程项目30

必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁。

- (a) 秘书长的报告(A/48/448和Add.1)
- (b) 决议草案(A/48/L.14/Rev.1)

主席(以英语发言): 我现在请古巴代表介绍决议草案A/48/L.14/Rev.1。

雷米雷斯·德埃斯特诺斯·巴尔希拉先生(古巴)

(以西班牙语发言): 古巴曾再次希望, 讨论和审议这一项目的理由将不复存在。但情况并非如此。今天, 古巴继续遭受现代历史上一次为时最长的不公正。毫无疑问, 这件事应当在这里引起联合国的注意。

就在不到一年之前, 大会在第47/19号决议中, 申明必须中止美国政府三十多年来对古巴的经济、商业和金融封锁。在这样做时, 大会考虑到美国颁布并实行的法律规章的治外法权效力。它认为这是一个经济、军事和技术大国对一个小国的侵略行动, 这一行动违背了国际法准则和本组织《宪章》所载原则。它还注意到这些行动对古巴人民的严重影响。

尽管国际社会明确表达了其意愿, 该一大国的政府仍在颁布、实行和加强与大会已经拒绝的封锁有关的法律和措施。

过去十一个月来, 我们看到美国作为其对古巴侵略行动整体计划的一部分, 对第三国采取了法律的、条例的、隐蔽的和诽谤性的行动, 甚至强制和讹诈行动。

受到去年参加辩论的各代表团强烈谴责、并有许多国家和国家集团通过正式声明加以拒绝的所谓的《托里赛利法》, 仍然在联合国法律体系中有效, 它已按照管制性条例加以实施。

众所周知, 7月4日, 美国政府指示联邦机构按照所谓的《托里赛利法》, 就治外法权采取一切措施。

本记录可以更正。

对本记录的更正, 应经有关代表团的一位成员签署后, 在本文件印发日期后的一星期内送交
逐字记录科科长(C-178室), 并编入记录的副本中。

更正将在届会结束后编成一份单一的更正印发。

记录表决和/或唱名表决结果后如有星号请参阅本记录的附件。

Distr. GENERAL

A/48/PV.48
23 November 1993

CHINESE

大会的正式文件描述了美国国会颁布新的法律,规定一国是否能够得到美国的援助,取决于其与古巴的经济关系,尽管按照国际准则,各国享有合法和主权利。这种扩大禁运的治外法权施用范围的做法,可见于众议院6月16日在《1993年外援授权法》中通过的条款。

通过这些程序,华盛顿当局进一步加强了其古巴经济措施的治外法权特点,这就侵犯了第三国的主权,损害了它们依据国际法享有通商和通航自由的权利。

古巴代表团已经就一系列特别行动作了报告,这些行动表明,由于禁运,古巴与第三国之间的重要的经济交往受到了妨碍。出于谨慎,我们不能披露现有的全部情报。然而,公开和私下传播的情报证实,许多这类行动违反了既定的主权以及自由通商和通航原则,违反了其他国际公认的法律规章。

国际社会不仅应当拒绝和谴责这一政策的实质和治外法权特点,还应拒绝和谴责它对古巴人民生活的影响。很难理解人们可以对这一政策无动于衷,这里所涉及的是数百万人民、包括儿童的根本生存和前途,他们唯一的过错是出生于一个决心争取自由、独立并掌握自己命运的国家中。

美国政府试图制造一种印象,似乎所谓的《托里塞利法》缓和了禁运及其对古巴人民的影响。它公然撒谎,说什么该法具有促进人道主义援助和缓解禁运其他方面的特点,但我们向各国代表团提供了充分的事例,说明《托里塞利法》的经济和社会影响恰恰相反。

有文件表明,美国一直试图阻止古巴购买它所缺乏的药品。阻碍美国公司向古巴出售药品的限制仍在维持。同样,阻止世界任何地区、任何公司向古巴出售使用源于美国的部件或技术生产的医药、设备或医疗供应的障碍也仍然存在。

今年6月,美国政府的代表承认,适用这一法律文件,导致古巴对外经济关系的成本提高了15%。

矛盾的是,体现了极其不同的人类思维的各国政府、男人和女人、官方和非政府组织,包括美国社会的广泛部门越是强烈地抵制这一禁运,美国政府越是顽固地决心在极端孤立的情况下,维持这一针对我国人民的不合时代潮流的政策。

秘书长本人在其报告(A/48/448)中指出,有一百二十多个非政府组织写信给秘书长,要求中止禁运。这还不包括世界各地同样要求结束禁运的人民写来的成千上万封信。

显然,美国对古巴的外交政策的基础是经济禁运,给将近1 100万人民带来痛苦,人民不同意的正是这一事实。没有任何口实、任何理由可以为这一罪行辩解,或可以使对此事负责者逃脱罪责。人们奇怪,为什么在这里看不到常识、主动精神或务实态度。

一些年来,有人提出种种论据来为禁运辩解,其中一些论据与促成本组织诞生的有关原则截然对立,许多论据还相互矛盾。每一个这类论据都曾遭到反复驳斥或否定,在这个问题上,国际社会掌握了足够的信息,可以得出自己的结论。

一年以前,美国政府找出了四个借口,企图在大会上为自己的立场辩护。

第一,它声称禁运是对古巴33年前实行的国有化作出的反应。许多其他第三世界国家为努力争取经济独立,也实行了国有化。问题在于美国与其他受国有化影响的国家不同,拒绝接受甚至拒绝商谈古巴政府1960年以来提出的补偿条件。

第二,美国声称,这是一个应在美国与古巴之间双边关系中处理的问题。再没有比这更为荒唐的了。所有这一切都是美国的单方便略,它影响了古巴与第三

国之间的关系,妨碍了国际关系的自然发展,损害了第三国的合法权利,威胁到本组织主权会员国的和平与安全。

第三,有人宣称实行封锁是为了在古巴实现符合美国胃口的政治和经济改革,似乎利用饥饿和痛苦来窒息我们的人民反倒是一种正当理由。显然没有法律原则或政治标准能为这种目的辩解。

最后,美国代表团声称古巴今日面临的问题出自于内部原因,同封锁没有任何关系。但所有代表团都掌握充分的信息,了解封锁使古巴经济和古巴社会付出了什么样的代价。事实证明,在我们的局势里没有一个经济或社会方面能逃脱封锁后果的影响;当然这就是宣称的目的。

除了封锁以外,古巴在其发展斗争中还面临着其他挑战。它的传统对外经济联系急剧和意外的破裂,把古巴纳入不断变化和不平等的世界经济所需的变革,以及其自身发展不足等等都增加了我国面临的困难。然而在所有这些因素中唯一一个由于宣称目的就在于损害我们的另一国政府的意愿而继续存在,唯一可以用政治行动消除的因素就是经济封锁。

要是美国当局如此肯定我们的困难是内部造成的,是我国固有的,那为什么它们还要继续,甚至加强封锁呢?让国际社会的意愿来主宰;取消封锁;让古巴在和平中象其它任何国家一样按照同样的规则和享有同样的自由地自行演变。

古巴已经作出了主权决定,为开放我们的经济而实行广泛和深刻的改革,以便使其充分再次进入国际市场和国际经济关系。这一进程已经维护,并将继续维护我国的独立和自1959年以来已经取得的大量社会成就。

我国人民希望不受压力或讹诈地实现其愿望,保证

我国的未来,包括没有例外地同所有国家关系正常化。因而特别重要的是要消除这一进程中的主要障碍。

我们希望联合国关于这个问题的新决定能够导致增强对目前针对古巴不公正政策的认识并有助于它的停止。因为这种政策可能在明日变为对任何其它弱小和发展不足国家的恫吓工具。

因而我们提交了决议草案,加强几乎所有在此参加会议的国家都承认的原则。我们有幸介绍以本组织所有正式语言印发的载于文件A/48/L.14/Rev.1的决议草案。我们坚信它将得到大会的通过。

人人都意识到我们审议这一项目的特殊性质。向主权国家施加压力,不承诺投票支持这个如此明显的正义事业,这已不是什么秘密。

大会今日采取的决定对联合国的本质而言十分重要,因为它涉及构成本组织基础的原则。这项决定对人类而言至关重要,因为它同国家的生活、独立和自身存在的权利紧密关联。

萨登伯格先生(巴西)(以西班牙语发言):我荣幸地以西班牙语美洲国家代理秘书的身分在大会发言。

21个西班牙语美洲国家有着长期尊重国际法原则与规定,以及尊重国家主权的传统。它们是指导西班牙语美洲国家审议议程项目30下提交的决议草案的原则。最近国家立法的域外法权因素引起了严重关注;这些关注主要是由于对许多国际法律文件中规定的自由贸易与通航的基本原则实行限制而引起的。

1993年7月15和16日在巴西萨尔瓦多举行的第三届西班牙语美洲国家和政府首脑会议最后文件文本已附在文件A/48/291后面。它反映了西班牙语美洲国家完全承诺建立一个要合作不要对抗的国际社会。在这份文件中,西班牙语美洲国家和政府首脑注意到“最近国际论坛所通过关于必须禁止一国为政治目的而对

另一国单方采取经济和贸易措施的各项决议。”(A/48/291,附件,第68段)

西班牙语美洲国家一贯支持建立一个有助于消除分歧的气氛。我们真诚地希望,当前朝着对话、理解与合作发展的国际趋势将消除长期的分歧。为此,一个相互尊重并完全遵守国际法规则的气氛肯定将有助于加强各国间的和平与和谐。

泰罗先生(墨西哥)(以西班牙语发言):指导墨西哥国际行动的标准以及我们赋予它们的价值只能从我们作为一个国家的历史经验的范畴内去理解。争取实现、巩固和保卫我们独立的斗争使我们特别重视主权。

我们一贯是,并且仍然是致力于拓宽和加深我们同世界各民族的友谊与合作的国家。我们坚信,对话、一致行动和通过谈判的政治解决办法是达成谅解的最佳手段。国家的合法平等,各民族的自决,不干涉内政,以及尊重主权等都是国际共存的基本原则,仍然完全有效。

国际法的原则也是《联合国宪章》的主干,而联合国产生于将国际关系纳入理性、秩序与法制格局的正当集体愿望。法治是指导各国共存的基础。

同所有国家一样,只能由古巴及其人民制定自己走向更好或更高的发展状况的道路。我们认识到为使其工作方法和结构现代化已经作出的努力,其目的是使它们与世界经济的新潮流结为一体。与此同时,我们既没有不意识到,也没有不关心古巴人民在健康和营养方面日益困难的状况。

尽管有无数的矛盾和不确定因素,冷战结束后一种新的理解的气氛正挣扎着出现。从前不可想象的各种协议,现在通过握手即可达成。这是我们必须保证走的道路。

遵守国际法是保证国家间和平的唯一途径。对多边接受的准则的遵守使国家间关系提供了核定,正象它为和平与共存发展提供了最好的发展框架一样。

出于这些原因,我国政府对于载于文件A/48/L.14/Rev.1的决议草案投赞成票。

基迪昆先生(老挝)人民民主共和国(以法语发言):大会于1992年11月24日就必须取消对古巴共和国的经济、商业和金融封锁通过了第47/19号决议。该决议通过之后,有30多个主权国家庄严宣布,他们并未采取决议提及的那种立法或者规范性措施。这一事业的合法性曾激起巨大希望,该决议将得到我们组织所有会员国的充分执行。然而,我国代表团感到十分遗憾的是,对古巴共和国的封锁今年却得到了加强。

老挝人民民主共和国认为,封锁对古巴大多数民众生活水平产生巨大影响,并且更重要的是这丝毫无助于古巴人民为使其国家更充分地参与到国际经济结构中去而努力。鉴于我国在《联合国宪章》和国际法下承担的义务,老挝人民民主共和国从未颁布和执行决议草案A/48/L.14中提及的各类法律或措施。我们认为此种措施是对其他国家的主权以及对商业和航海自由的一种侵犯。

在这个国家间的合作精神占主导地位的新时代,相关的两个国家在平等和相互尊重等原则的原则基础上进行谈判以便和平解决30多年的分歧,这远不止是一种慎重的步骤。我们真诚的呼吁这种对话,不仅与当今世界的普遍的趋势相吻合,也响应了两国人民的愿望。

老挝人民民主共和国代表团真诚的希望该问题将在适当考虑到两国人民的合法利益和有利于区域和世界和平的情况下,得到迅速、公平和体面的解决。

主席(以英语发言):如果没有反对意见,我谨建议

这一议程项目的辩论发到此为止。

就这样决定。

努光春先生(越南)(以法语发言):首先我愿代表我国代表团感谢秘书长根据大会第47届会议第47/19号决议提出的报告A/48/448和Add.1);该决议涉及“必须终止美利坚合众国对古巴的经济、商业和金融封锁”的议程项目。

越南代表团在就此议程项目的辩论中,愿首先重申越南的外交政策始终是根据国际法和《联合国宪章》受到国家间关系基本原则的指导,也就是:尊重国家独立、主权及领土完整;尊重包括选择自己发展道路的权利在内的自决权;不干涉内部事务;以及通过和平谈判解决争端的政治意愿。

其次,我们在看到一个国家将其意志强加于另一个国家时愿表示我们的深切关注。我国代表团认为,这种强加于人不仅危害到国家间关系,也同世界新时代的精神背道而驰——在这一时代中,发展、平等、正义、和平和民主应当占上风。

冷战结束、东西方对峙的消失,以及各国内部和及其之间民主化的强大趋势已经为各国在和平、相互理解与合作中包括的新希望开辟了道路。

这种新的国际政治气候加强了通过和平谈判为持续的武装冲突以及过去遗留的分歧和争端找到解决办法的决心。已在某些区域取得了重大成功。我们认为,可以用同样的方式为古巴和美国之间的关系问题找到一个合理和公平的解决办法。如果这两个国家之间恢复对话,会更容易地按照国际法和《联合国宪章》的原则解决悬而未决的问题。

越南代表团认为,30多年之后,古巴和美国之间的关系仍然没有正常化是不对的。更为令人遗憾的是,当前,这些关系又受制于新的贸易限制。正如秘书长的报

告所指出,这些限制不仅正在影响古巴的利益,而且也影响着若干其他国家的利益。许多国家已经通过不同方式表示关注美国的《古巴民主法案》对其贸易利益有害影响。

本着这个精神,国际社会已在这个方面一再发出呼吁。越南是其一成员国的不结盟运动已在许多会议上——一再宣布,不能允许在国与国关系之中使用武力并采取具有域外影响的法律和措施。1992年在雅加达举行的不结盟运动第10次首脑会议也呼吁美国结束对古巴的经济、商业和财政封锁,并促请这两个国家为解决其争端开始谈判。

最后,我谨表示我们坚信今天的讨论以及古巴提交大会审议的决议草案反映了本组织所有会员国的利益。

维斯努穆尔蒂先生(印度尼西亚)(以英语发言):我荣幸地代表不结盟国家发言。

我们日益深为关注地注意到古巴和美国之间持续了30多年的分歧。自去年以来,由于颁布有域外影响的国家法律,这种关系已进一步恶化。因此,古巴正面临着——一场空前的经济危机。

古巴经济已经因为席卷东欧的根本变化和突然截断援助而摇摆不稳,在这种情况下,严重的敌对状况已加剧了该区域的紧张局势。由于实行寻求单方面限制经济和商业关系的贸易禁运,损害了许多国家的利益,从而使这一局势进一步恶化。惩罚性的经济措施对古巴人民的生活条件产生了深刻影响,并严重妨碍了他们的发展努力。令我们感到关注的是,持续的压力和孤立充满了潜在的灾难性后果。

在各国相互依存和各种问题相互关联的情况下,加强促进发展的国际合作现在已成为一项迫切需要。我们同意人们广泛表达的这一观点:在冷战后时期,不

应剥夺任何国家自由和不受妨碍地参与国与国之间的经济、商业和财政往来的机会。在这方面树立障碍不符合为稳定的和平和共同的安全以及为经济和社会公正建立一个新的和公平的国际秩序的目标。

我们满意地从文件A/48/448和Add.1中的秘书长报告获悉,许多国家没有采取加强或延长所涉禁运的法律或措施。

对于古巴和美国之间的关系需要采取一种新的和有新意的做法,并考虑到在全球范围发生的深刻变革,包括在拉丁美洲区域发生的变革,我们在这个区域已经目睹了冲突的结束,安全的加强以及政治、经济和社会发展。在这种情况下,废除去年通过的法律将有助于使古巴重新进入区域和国际经济生活,最终导致该区域的稳定。这还将符合《联合国宪章》、国际法原则以及各国的主权。我们不能在这个关头背离这些规则和准则。

我们希望对这个项目的重新审议和该决议草案在本届会议期间得到的广泛支持将促使各有关方面通过在一种和平和安宁气氛中促进经济和社会进步的对话和谈判来解决这个问题。

胡德里先生(阿拉伯利比亚民众国)(以阿拉伯语发言):某些国家认为可以对其他国家实行的经济封锁和类似的强制措施是引起国际关系紧张的原因之一。这些措施还违背了国际法原则以及联合国历次有关决议,其中包括大会第38/197、39/210、40/185、44/215和46/210号决议。

大会在这些决议中呼吁所有会员国不对发展中国家威胁实行或实行贸易限制、封锁、禁运以及任何其他经济制裁,因为这种措施违背《联合国宪章》的规定,并违反了多边和双边的努力。

大会第二十九届会议通过的《各国经济权利和义

务宪章》第32条指出,任何国家都不得利用或鼓励利用经济、政治或其他类型的措施胁迫另一国家以便从该国取得控制其行使主权的权利。在这一方面,上月在纽约举行的77国集团第十七次部长级会议吁请各国不要对发展中国家采取经济措施,也不要利用这些办法来胁迫其他国家。

大会在上届会议期间通过的第47/19号决议是以全球性协商一致意见为基础的,它清楚地表明了国际社会明确拒绝在国际关系中的胁迫办法。第47/19号决议清楚地反映了国际意愿,即各国应按照宪章所载明的宗旨和原则以及国际法准则解决其争端。决议促请有这种法律和措施的国家采取必要的步骤将其撤消或废除。

第47/19号决议的通过为结束对古巴的经济、商业和金融封锁的新前景带来了新希望。决议通过之后差不多一年已经过去,但是所有可得到的迹象给人的印象是并未采取任何步骤来对其条款作出反应。相反的是,这种迹象完全表明施加压力、禁运和抵制的政策正在继续得到实施,而且继续决心不但不改变这一政策而且变本加厉地执行。古巴外交部长在1993年10月4日在大会发言时强调指出了这一问题,他表示古巴正面临着更多压力而且在过去几个月内已出现了维持现有的封锁并加强封锁的趋势。

对古巴已实施了三十多年的经济、商业和金融的封锁对古巴人民产生了可怕的后果。正如文件A/48/463所指出,禁运对古巴的经济和社会发展特别是该国人民生活水平产生了极为消极的影响。

我国代表团十分了解这种封锁的后果,因为我们利比亚人仍在对我们实施了十多年并继续实施的类似措施之下遭受苦难。安全理事会第748(1992)号决议对利比亚人民的制裁加剧了这些措施的严重后果,而

其理由是与阿拉伯利比亚民众国和其他三国之间的法律争端不相称的。

尊重主权国家和不干涉其内政、促进对话、避免对抗并按照国际法准则以及国际公约采用和平办法解决争端是我们希望赖以建立一个正义、平等和公正占上风的国际社会的基本原则。我国代表团认为,因国际关系中发生的变化而应该得到加强的这种积极的趋势应包容一切,并应使各国不使用现在正使用于古巴和其他国家的那种政治和经济胁迫措施以实现其政治目的。如果有关国家能积极地响应这一呼吁,它们不但将有利于促进全球经济增长而且将增强建设性的国际合作的基础,从而迎来一个友好关系的时代,促进和平、安全、建立信任、安宁和世界各国人民之间的合作。

尼亚基先生(坦桑尼亚联合共和国)(以英语发言):首先我要表示我国代表团支持印度尼西亚代表刚才代表不结盟运动成员国所作的发言。

在我自己的补充说明中,我首先要表示我国代表团赞赏秘书长1993年9月28日的报告(A/48/448和Add.1),该报告载有各会员国关于执行大会第47/19号决议的答复。该报告既使人安心又使人灰心。报告所载的33份答复之中没有一份赞同对古巴实行不公平禁运并欲将美国国家法律扩大应用于第三国的这项有争议的法律。这是令人宽慰的,大会应该对秘书长实施这一决议所作出的努力的积极成果表示欢迎。

但是报告还载有令人失望的消息。不但要各会员国不颁布和实施用于古巴的那种法律和措施的呼吁完全遭到了漠视,而且还采取的新的法律和措施。自从通过该项决议以来,禁运的范围已扩大到包括船运在内。在国家和地方一级还采取了加强禁运的其他措施。换言之,禁运已在各个级别上扩大、加紧和强化。

报告还显示了有人企图以各种方式——包括劝说和

恐吓——来影响各国和各国际机构违反大会第47/19号决议的条款。简而言之,似乎已千方百计的提高第三国和古巴进行经济和商业合作所必须付出的代价。

将药品和医药器材以及人道主义援助包括在禁运之内是特别令人费解的。如果对整个禁运没有正当的理由,那么对禁运项目清单上包括即使是宪章第7条对最危险最不驯服的政权采取行动时也会豁免的物品,我们能够说些什么呢?

对大会第47/19号决议的压倒性支持表明了国际社会强烈而明确的反对对古巴进行禁运,也反对向第三国施加压力要其停止与古巴进行合作。正如我国代表团去年就这一议程项目发言时所表明,禁运违反了联合国宪章第一条的条款,该条第二款规定联合国的基本宗旨是发展在尊重各国人民平等权利和自决原则基础上的各国友好关系。

在我国代表团去年发言中引用的禁运所违反的大会决议清单上还必须加上第47/19号决议。一国可以选择与哪些国家进行贸易或不进行贸易。这是它的权利,对此并没有争议。但是任何国家都无权阻止其他国家同它不喜欢的国家建立合法经济和商业关系。与此相反的行动违反指导国家间关系的国际法。

正如许多代表团在去年就此项目辩论时所强调并在本次辩论中所重申,谈判是解决美国和古巴之间分歧最合理的办法。我国代表团的^{理解是},古巴一直表示愿意就这些分歧同美国进行会晤。在这方面,我要借此机会响应纳米比亚、巴巴多斯和圭亚那等多国代表团在一般性辩论中发出的呼吁——即吁请美国唤起必要的政治意愿,着手或同意同古巴进行谈判。过去曾需要挪威从事似乎不可能完成的工作,即使巴勒斯坦和以色列人来到会议桌前。现在我们也需要一个挪威促使美国和古巴来到会议桌前。

在这冷战后时代,美国已经呼吁促进以对话和谈判和平解决争端的国际运动的最前列。现在,我们联合国有责任在美国前面举起一面镜子。我国代表团认为,本次辩论和我们即将通过的决议草案——即我们完全支持的A/48/L.14/Rev.1——就是一面镜子,它将使美国能够认真对待只能使朋友和敌人都反感的政策,并采取唯一合理的路线——即谈判路线——摆脱困境。

朴先生(朝鲜民主主义人民共和国)(以英语发言): 一年前,我们曾同现在一样审议同一个项目,并通过一项决议,希望依照国际社会的期望解决这个问题。但是,美国迄今没有采取执行该决议的必要措施——今天几位代表都提出了这个问题。

对古巴人民的持续禁运正在造成巨大经济困难,很严重地限制了古巴的社会和经济发展。国际社会绝不能无视美国这个联合国会员国通过经济、商业和金融禁运给另一会员国古巴造成的经济困难和物质损失。

众所周知,30年来,美国一直向古巴施加压力,以便通过实行经济、商业和金融禁运把其自己的政治和经济制度强加该国。历史表明,任何人都无法为大国对小国实行经济禁运辩护,无论其规模或方式如何。

两年前美国为进一步加强古巴的经济禁运所制定的《托里切利修正案》,其目的是把美国的意愿强加给其他国家。该纠正案的通过是对《联合国宪章》的公然违反,《宪章》规定各国均应在尊重平等及主权原则和国际法基础上发展彼此间友好关系,这要求贸易和航海自由。朝鲜民主主义人民共和国代表团认为,联合国应该适当注意这项《修正案》并采取必要步骤。

各国都应履行它们依《宪章》和国际法所承担的义务,尊重各会员国选择其自己政治和经济制度的权利并不干涉其他国家的内部事务。在这方面,朝鲜民主主义人民共和国代表团对不结盟国家第十届首脑会议的

《最后文件》再次表示支持,该文件要求结束对古巴的经济、商业和金融禁运。

冷战已经让位于一个新的时代,在这个时代中人类正在为创立一个超越思想和制度分歧的自由与和平的新型国际社会而发展经济合作。

朝鲜民主主义人民共和国代表团要求作为国际社会成员的美国停止对古巴实行的旨在政治上孤立、经济上窒息该国的经济禁运。我们还要求美国顺应时代的潮流,执行第47/19号决议。

拉赫曼先生(马来西亚)(以英语发言): 马来西亚完全同意印度尼西亚代表以不结盟运动主席代表的身份所作的发言。这个发言适当地反映了不结盟运动各领导人去年在雅加达首脑会议上就此问题采取的立场。

正如在去年就此问题辩论中所阐明,马来西亚认为该问题可以在这两个有关国家之间得到最好解决。同时,马来西亚承认,特别在这个涉及践踏国际法基本原则和违反多年来通过的若干大会决议的治外法权问题上,古巴有权向联合国发出呼吁。马来西亚认为,使国际法得到普遍遵守必须成为各国的基本承诺,而不论其大小或发展状况如何。作为联合国会员国,我们大家都必须支持国际法的基本原则。

随着冷战的结束,由两个意识形态上对立的集团所形成的针锋相对的对立局面已经让位于在处理国际关系以及多边外交方面的进一步对话与合作了。这在大会本身内部也很明显,在大会里,越来越多的决议是以协商一致通过的。在似乎无法克服的根深蒂固的问题上出现了戏剧性的动向,使人们感到了对和平、稳定与发展的希望。所有这些都越来越促使国际关系走向合作,而远离对抗。

正是为了维护国际法原则,在世界事务发生变化

的这一重要阶段里促进各国间和平友好关系,马来西亚将投票赞同我们面前的决议草案。

我们真诚的希望,大会通过这项决议将能够导致能积极影响到我们面临的问题取得进展,并且随之对整个地区带来很大利益。

庞塞先生(厄瓜多尔)(以西班牙语发言):我国代表团同意并赞成巴西代表萨登贝格大使代表伊比利亚-美洲集团就目前审议的议程项目所作的发言。

我国的国际政策的基础是促进严格的尊重国际法。我们小心异地维护作为这些法律基础的各项原则,即那些促进各国人民间友好和进步关系的原则。因此,我们重申在国际关系中不使用要挟性措施,并且赞同我们面前的决议草案。

此外,厄瓜多尔谨正式提出明确支持庄严载入《联合国宪章》的促进和尊重人权的基本原则,并支持区域内为加强民主所做的承诺。我们表示希望,这一政府体制很快将能够在整个洲内得到广泛的运用。

穆本格韦先生(津巴布韦)(以英语发言):津巴布韦谨表示完全赞同印度尼西亚常驻代表作为不结盟运动主席所作的发言。

冷战的结束带来了曾经是世界各地冲突的特点的意识形态的对立。我们看到了在南部非洲、中东和世界其他地方的紧张局势由此已经缓解,在这些地方,仅仅几年以前,目前这种走向和平解决争端的努力几乎是不可思议的。

由于古巴和美国之间目前的关系的根源在于冷战时期的对立,国际社会本来希望,冷战的破产将会对这一关系产生更为积极的影响。

对任何国家实行普遍的经济措施只有通过联合国的集体国际强制性行动才能成立。如果没有这种强制性行动,那么所有国家都应当享有自由开展经济、商业

和财务交易的权利。

除了国际法律的这些重要条款之外,津巴布韦特别关注对古巴实行的经济制裁对该国的人道主义局势所产生的灾难性影响。这种局势情况总是如此:主要的受害者总是最易受伤害的阶层,例如儿童、妇女与老人。

我们希望,在新的冷战后气氛里,在冲突越来越转化为对话的时候,能够很快寻求某种方式,通过谈判和对话来解决目前的问题。

阿博尔哈萨尼先生(伊朗伊斯兰共和国)(以英语发言):今天,国际间的关系和国家之间的相互依存不仅是由自由接受的义务所维系的,而且也是由普遍接受的国际法原则所维系的。各国的主权平等原则以及不干涉和不插手其他国家内部事务的原则是构成当前国际关系基石的国际法的基本原则。许多国际文件,譬如《联合国宪章》,《关于和平解决国际争端的马尼拉宣言》,和《关于各国依联合国宪章建立友好关系和合作的国际法原则宣言》都强调了对这些原则的尊重。

美国继续对古巴实行经济、商业和财政禁令对古巴人民和政府造成了巨大的物资损失和经济破坏,违背了《宪章》及国际法的宗旨和原则。我们遗憾地注意到,自第47/19号决议通过以来,已经为加强和延长对古巴的经济、商业和财政禁令而颁布并采用了进一步的措施。

就在几周前,本机构一致通过了其有关秘书长题为“和平纲领”报告的第二项决议,大会在其中

“回顾每个国家有权自由选择和发展其政治、社会、经济和文化制度”。(第47/120B号决议,第五节,第3段)

我国代表团在重申所有人民这一合法权利的同时谨再

次敦促各国遵守联合国决议和更普遍的国际法所规定的义务。作为最大的世界组织,联合国有责任尽全力根据其《宪章》和决议停止对古巴的经济、商业和财政禁运,以在国际关系中促进法治。

最后应当指出,自从联合国诞生以来就一直强调和平解决国际争端。为了达到这些期望,所有国家应当不采取任何违反《联合国宪章》条款的行动。

认识到古巴国家由于禁运而面临的困难,我国代表团在目前关头支持大会在审议这一问题时可能采取的任何步骤。当任何国家企图破坏另一国的经济或政治稳定或是把具体的政治和经济结构强加给该国时,国际社会不应默不作声。让强权即真理的概念获得合法性绝对不会实现国际和平与安全。

主席(以英语发言):我们已经听取了有关这一项目辩论的最后一位发言者的发言。

我们现在开始审议决议草案A/48/L.14/Rev.1。在请第一位发言者在表决前做解释投票发言之前,我谨提醒各代表团,解释投票以10分钟为限,各代表团应在自己座位上发言。

诺特达姆先生(比利时)(以法语发言):毫无疑问,欧洲共同体及其成员国反对在领土外执行任何国家的法律。因此我们始终拒绝美国旨在使第三国参与实施完全属于美国外交或安全政策范围的商业措施的行动。因此,我们反对美国的立法行动,包括“古巴民主法案”,其目的是在领土外实施美国法律,加强对古巴的贸易禁运。我们相信,这种措施违反了国际法的普遍原则和独立国家的主权。

尽管我们非常赞成古巴向民主和平过渡,我们不能接受美国单方面破坏我们同任何国家的经济和贸易关系。欧洲共同体及其成员国认为,美国对古巴的禁运首先应当是美国同古巴政府之间的双边问题。欧洲共同

体及其成员国在对我们面前的决议草案作出决定时将牢记这些顾虑。

斯特劳斯先生(加拿大)(在英语发言):我们去年支持了第47/19号决议,因为其焦点只是美国禁运的境外方面,因此包涵了加拿大认为必须得到尊重的法律原则。

然而,尽管我们马上将表决的决议草案再次谈到这些原则,但是,其中加入了一些反对美国对古巴原先禁运的新内容,加拿大从未对此发表过评论。为此,加拿大将投弃权票。我们的弃权并不意味着削弱了我们对实施治外法权的不适当企图的对。

万·杜内姆·“姆宾达”先生(安哥拉)(以英语发言):我国代表团代表我国政府谨加入前面各位发言者就有关讨论中项目的发言。该项目涉及美国对古巴30年的禁运。

在以缓和、合作、发展和尊重各国人民自由选择自己命运的权利为特征的国际关系的新气氛中,冷战的结束给所有人民带来了希望。这一希望不断由于违背各国人民共存准则的因素而破灭,例如美国对古巴强行实施的经济和财政禁运。这一禁运的实施违背了国际法和《联合国宪章》所载的原则。这些原则强调,会员国必须避免采取可能损害各国间贸易关系的措施。

正是在这一范围内我国在大会第四十七届会议上支持通过有关必须停止对古巴实行的经济、商业和财政禁运的第47/19号决议,这清楚地表明国际社会拒绝这一禁运。所谓的托里切利法案的目的是加强禁运并迫使其他国家实行禁运,该法案的通过不仅干涉了别国的主权,而且也干扰了航行自由和国际自由贸易。

我国政府极为关切地获悉,在1993年期间,为加强禁运的治外性质采取了进一步措施。实施了30多年的

禁运已经造成了400多亿美元的损失,对古巴的经济和社会发展造成了消极的后果,并且日益损害其人民的生活条件,它们正被逐步剥夺最基本的生存手段。

这一禁运对古巴人民生活的影响是巨大的。禁运迫使古巴为出口产品在其它地方寻求贸易伙伴和新的市场,增加的促销和销售开支达数十亿美元。从外国进口的增加使古巴受苦的另一个例子是进出古巴的外国船只和体育用品的情况。运输、货运和保险费用的增加相当于62亿零7百万美元。根据我们获得的估计数,由于这一混乱的情况,古巴外债达700亿美元。仅仅在电讯方面古巴就支付了1亿1千200万美元。

这仅仅是古巴人民目前所处的困难状况的几个例子。不用说,这种财政状况就整体而言,对古巴经济的发展,特别是对古巴人及其生活水平,产生了严重的后果。我们且不谈因封锁而造成的影响保健、药物、食品、医疗和非医疗设备、技术转让以及其他必要资源和商品供给等最重要领域的匮乏情况。

我愿回顾纳米比亚外交部长本·古里拉布先生在本届会议期间对大会讲的话,即现在是解决美国和古巴间对立冲突和结束封锁的时候了。

因此,我国代表团赞成一项要求取消封锁的决议草案,希望在相互尊重和主权平等的基础上,通过坦率和公开的对话,能够就两国间这场长期冲突找到一个解决办法。

陈健先生(中国):冷战结束后,各国人民对世界和平的渴望更加强烈,对建立国际新秩序的要求也更加迫切。然而,与此同时,国际关系中强权政治的行径却屡见不鲜。古巴受到的经济压制和干涉就是其中一例。对此,我们不能不感到遗憾。

我们一向认为,根据本国的国情选择自己的社会制度和发展道路,是一个国家的主权,任何其他国家无权

干涉。

国与国之间应当平等相待,相互尊重,国家间出现的问题应该在《联合国宪章》和国际法准则的基础上,通过对话和谈判加以解决。企图把自己的看法强加于人,干涉纯属别国内部事务,甚至根据自己的国内法,动辄对其他主权国家施压、经济封锁和制裁的霸道行为,损人而不利己,无利于问题的解决,反而会使问题变得更加复杂化。

大会第47/19号决议重申了国家主权平等、不干预和不干涉内政、国际通商、通航自由等原则,并呼吁所有国家履行承诺和义务,遵守这些原则和国际法。这反映了国际社会的正义呼声。

同许多联合国会员国一样,我们希望实行有违于上述原则的法律和措施的国家采取必要的行动,取消这些法律和措施,并代之以国家之间正常的经济和贸易往来。

鉴于上述,中国代表团将对决议草案A/48/L.14/Rev.1投赞成票。

主席(以英语发言):大会现在将对决议草案A/48/L.14/Rev.1作出决定。

要求进行记录表决。

进行了记录表决。

赞成: 阿富汗、阿尔及利亚、安道尔、安哥拉、澳大利亚、奥地利、阿塞拜疆、巴哈马、巴巴多斯、比利时、伯利兹、贝宁、玻利维亚、巴西、布基纳法索、布隆迪、柬埔寨、喀麦隆、佛得角、中非共和国、智利、中国、哥伦比亚、科摩罗、刚果、哥斯达黎加、古巴、朝鲜民主主义人民共和国、多米尼加、多米尼加共和国、厄瓜多尔、法国、加纳、希腊、危地马拉、几内亚、几内亚比绍、圭

亚那、海地、洪都拉斯、印度、印度尼西亚、伊朗伊斯兰共和国、伊拉克、牙买加、约旦、肯尼亚、老挝人民民主共和国、莱索托、阿拉伯利比亚民众国、列支敦士登、马达加斯加、马来西亚、马里、毛里塔尼亚、墨西哥、摩纳哥、缅甸、纳米比亚、新西兰、尼日尔、尼日利亚、挪威、巴基斯坦、巴布亚新几内亚、秘鲁、菲律宾、圣基茨和尼维斯、圣卢西亚、圣文森特和格林纳丁斯、圣马力诺、西班牙、苏丹、瑞典、阿拉伯叙利亚共和国、多哥、特立尼达和多巴哥、突尼斯、乌干达、坦桑尼亚联合共和国、乌拉圭、瓦努阿图、委内瑞拉、越南、也门、扎伊尔、赞比亚、津巴布韦。

反对: 阿尔巴尼亚、以色列、巴拉圭、美利坚合众国。

弃权: 安提瓜和巴布达、阿根廷、亚美尼亚、孟加拉国、白俄罗斯、不丹、博茨瓦纳、文莱达鲁萨兰国、保加利亚、加拿大、乍得、科特迪瓦、塞浦路斯、捷克共和国、丹麦、爱沙尼亚、埃塞俄比亚、斐济、芬兰、德国、匈牙利、冰岛、爱尔兰、意大利、日本、哈萨克斯坦、科威特、拉脱维亚、卢森堡、马拉维、马尔代夫、马耳他、马绍尔群岛、密克罗尼西亚联邦、莫桑比克、尼泊尔、荷兰、尼加拉瓜、巴拿马、波兰、葡萄牙、大韩民国、摩尔多瓦共和国、罗马尼亚、俄罗斯联邦、卢旺达、萨摩亚、新加坡、斯洛伐克、斯洛文尼亚、斯里兰卡、苏里南、泰国、前南斯拉夫的马其顿共和国、土耳其、乌克兰、大不列颠及北爱尔兰联合王国。

88票赞成, 4票反对, 57票弃权, 决议草案A/48/L.14/Rev.1获得通过(第48/16号决议)。

主席(以英语发言):我现在请希望解释投票的代表发言。我提请各代表团,解释投票的发言限10分钟,各代表团应在自己的座位上发言。

拉德苏先生(法国)(以法国发言):法国代表团对刚才大会通过的该决议草案投了赞成票。这一投票决不应被认为是对哈瓦纳政权的支持。法国对在人权古巴经常遭到侵犯予以谴责,古巴当局拒绝民主和多元化变革,尽管在整个美洲大陆这些价值观已被接受。由于其经济政策,古巴在很大程度上应对该国不断严重恶化的局势负有责任,这一局势已给其人民带来极大的苦难。

法国与其欧洲共同体伙伴一样认为,古巴应尽快进行和平过渡,走向民主,以使古巴人民能完全自主地决定其自己的政府。但是,法国投票赞成该决议草案,因为我们认为大家都应尊重国际法普遍原则,尊重国际贸易和航运自由,尊重各国主权。美利坚合众国因以治外法权的方式实施其国内立法而违反了这些原则。让国际社会不得不接受美国就古巴与美国间双边关系作出的单方面决定的后果是没有任何道理的。

奥斯瓦尔德先生(瑞典)(以英语发言):瑞典对刚才通过的该决议草案投了赞成票。瑞典政府对通过立法,对古巴实行贸易制裁这一具体情况所持的立场促使我们作出这一决定。瑞典政府认为,这种具有域外效力立法不符合国际法基本原则。

我们对这一决议所投的赞成票不应被视为宽恕古巴的人权局势,但是我们不认为对古巴实行禁运的政策有助于改善这一局势。瑞典仍对古巴政府有组织地侵犯某些基本人权表示严重的关注。我们强烈敦促古巴政府信守其在这方面的国际承诺,与联合国人权委

员会任命的特别报告员进行合作。瑞典将在有关议程项目下再次阐述这一问题。

马雷罗先生(美利坚合众国)(以英语发言):美国不能在议程项目30下出的决议草案投赞成票。美国最希望看到的莫过于古巴对经济和政治自由完全敞开大门,敞开其监狱的大门以释放持不同政见者,所有古巴公民能自由地发表意见,而不用害怕受到报复。这就是我们的希望和目標,也是我们实行禁运的目标。30多年来我们的禁运政策没有改变,因为古巴的压制没有改变。因为古巴的压制性政权没有改变,所以美国不得不反对这一决议草案。

去年,卡斯特罗政权把他在本机构的胜利说成是其革命的一个胜利。当时投票赞成古巴决议草案的成员或许并不想让其投票被歪曲或解释为对压制性独裁的支持,但这正是该政权所描述的。令人遗憾的是,古巴声称的胜利给该政权一个不用向民主靠拢的借口。

我们维持对古巴的全面经济制裁,以保持对该政权的压力,迫使其恢复自由和民主。如果我们现在改变我们的政策,那又会怎么样呢?我们能指望古巴的政治面貌有任何相应的改变吗?卡斯特罗政权经常声明,它不想做任何改变,并声称这是古巴人民的意愿。但是,在一个不允许有言论自由、持不同政见者和其他“反革命”遭到监禁,没有任何自由选举和新闻自由的国家,怎么能知道人民的意愿是什么呢?

美国之所以继续这一禁运,是因为我们认为我们在政治上和经济上有权拒绝与那些违反基本人权、很少尊重人的尊严和个人价值的国家成为贸易伙伴。

我国公民反对压制。我们是一个由许多逃离其原籍国、寻求自由和民主的移民组成的国家。这些公民是我国的支柱。他们给我国以多样性,他们给我国以力量。我们有义务维护使这些人踏上我国国土的原则。

我们的许多公民在古巴仍然有亲戚。我们从他们那儿得知破产的政府政策导致了悲惨的状况。这些正是我们想帮助的人。我们保持对该政府的压力,以便有一天他们能获得自由。同时,我们鼓励我们的公民通过许可的人道主义捐助和赠送食物、药品和其他必需品的方武帮助他们。我们鼓励我们的人民与古巴人民进行通讯联络。为实现这一目标,我们正谋求改进与这一岛屿的通讯。

因此,美国对这一决议草案不能投赞成票。

福岛清介先生(日本)(以英语发言):我要求发言是为了把日本在就载于文件A/48/L.14/Rev.1的决议草案进行表决时投弃权票的立场记录在案。

正如去年所表示的那样,日本对联合国大会的讨论是否能真正有助于以建设性的方式解决美国对古巴禁运问题有一些怀疑。这是一个非常复杂的问题。日本不知道刚通过的决议事实上能否恰当地处理这一复杂问题。如果不能的话,这一问题将得不到解决,直到以更好的方式找到适当的解决办法。

理查兹先生(阿根廷)(以西班牙语发言):我国代表团在就载于文件A/48/L.14/Rev.1的决议草案表决时投了弃权票,因为虽然我们同意该决议草案中包含的原则,但不能同意该决议草案的标题挑出某一个会员国或把单方面采取的措施说成是封锁。

同时,我国代表团重申其原则立场。关于我们面前的议程项目,我国代表团赞同今年7月15日至16日在巴西萨尔瓦多召开的伊比利亚-美洲国家元首和政府首脑会议最后文件中的声明:

“我们注意到最近国际论坛所通过关于必须禁止一国为政治目的而对另一国单方面采取经济和贸易措施的各项决议。”(A/48/291,附件,第68段)

基廷先生(新西兰)(以英语发言):新西兰对这一

决议投了赞成票,但是我们在采取这一立场时是有某些保留的。

对去年的文本所作的修改没有引起我们的兴趣。我们支持这一决议草案是因为我们确实认为一项重要的基本原则受到威胁,这将对经济和贸易利益产生直接影响。我们尤其认为所有国家必须能进行其普通的贸易和商业往来,而不受第三国单方面通过的立法治外法权的影响。

但是,我们必须强调我们所投的票决不能被解释为对古巴政策和作法的支持。我们对这一决议投赞成票仅仅是因为我们对受到威胁的原则的关注。

马丁先生(巴基斯坦)(以英语发言):巴基斯坦对大会刚通过的决议投了赞成票。但是,我们对序言部分第6段持保留意见。如果单独把这一段付诸表决的话,我们会对它投弃权票。

桑多瓦尔先生(巴拉圭)(以西班牙语发言):我国代表团根据来自我国首都的明确指示,对该决议草案投了反对票。巴拉圭仍然忠实于其国际原则,并希望表示对兄弟国家古巴人民予以全面的人道主义支持。我们还向正在经历目前可怕局势的儿童、妇女和老人以及广大的古巴人民表示我们坚定声援。

胡斯利德先生(挪威)(以英语发言):挪威在很大程度上赞同美国正在古巴问题上争取提出的同样目标。然而,我们认为现在应以其他手段来实现这些目标。挪威政府作为原则问题区分国际社会授权的制裁和单独国家实行的制裁。只有那些由国际社会通过联合国的决定而适当颁布的制裁,才是充分合法的并有权得到国际上的赞同。挪威在传统上一直反对在各个国家领土之外实行国家管辖权。

同时,挪威政府对仍然是古巴局势特点的侵犯人权和缺乏民主权利的现象深表遗憾。然而,我们在欧洲获

得的经验表明,孤立古巴是不恰当的。相反,应当强调使古巴参与更大的合作,以实现其内部局势的变化。这些变化将会促进对人权和民主进程的尊重。

我们投票赞成该决议草案,意在争取通过接触而实现改变。这不应被解释为是对古巴政府迄今所奉行的政策的支持。

卡萨尔先生(马耳他)(以英语发言):马耳他在就决议草案A/48/L.14/Rev.1的表决中弃权。我国真诚希望将本着《联合国宪章》的精神并通过该文件所设想的解决进程而找到解决该问题的办法。

主席(以英语发言):我是否可认为大会愿结束其对议程项目30的审议?

就这样决定。

议程项目170(续)

布隆迪局势(A/48/L.16)

尼亚基先生(坦桑尼亚联合共和国)(以英语发言):坦桑尼亚联合共和国代表团出于两个原因欢迎在大会议程上增列“布隆迪局势”的项目。

首先,我国作为一个邻国,同布隆迪发生的事件有着直接关系,正如布隆迪同坦桑尼亚联合共和国发生的事件也有直接的关系一样。布隆迪的政变不可避免地导致大批难民越过我们大约400公里的共同边界。

第二,1993年10月21日在布隆迪发生的政变,与该大陆各地正在进行的民主进程如此格格不入,非洲必须利用一切机会对政变及有关的屠杀和暴力加以谴责,以阻止该大陆其他可能受诱惑进行类似的罪恶冒险的自私和肆无忌惮者。

这场辩论也是国际社会对布隆迪局势严重性的认识和承认。非洲很少有政变遭到象10月21日以暴力推翻经民主选举产生的布隆迪政府的事件所遭到的这种

几乎是普遍的反对和谴责。当布隆迪人民奋力把其国家从毁灭性种族冲突的边缘拖回来的时候,这一声援布隆迪人民的国际行动是十分令人宽慰的,这一冲突现在恐将席卷该国。

同拉丁美洲一样,非洲大陆以接受或默许暴力推翻该大陆上经民主选举产生的政府而声名狼藉。我们几乎数不清自1960年代初大多数非洲国家获得独立以来在该大陆发生了多少次政变。直到现在,很少有几个非洲国家能够使自己谴责这种对非洲人民意愿的打击。大多数国家似乎更满足于保持我们都珍惜的原则——不干涉国家内政——而不是坚持人民的意愿。

实际上所有非洲国家对布隆迪政变的几乎一致的谴责,是非洲的一种令人耳目一新的认识,即支持和主张非洲人民的意愿以及积极捍卫不干涉国家内政的原则,并非是不相容的。

应赞扬非洲统一组织率先这样做。其负责避免、控制和解决冲突的中心机构不失时机地迅速谴责这一政变,要求那些应负责者结束其非法行为、尊重生命、恢复经民主选出的政府并返回军营。

在联合国这里,整个非洲——不论在非洲集团、次区域布隆迪的各个邻国或安全理事会非洲的各代表的级别——都一致行动,以确保国际社会谴责对布隆迪政府和人民所犯下的滔天罪行,这一罪行是由现在变为—批准备残酷地谋杀总统和其他国家领导人以便停止民主进程的渴望得到权力和追求私利者所犯下的。非洲对于这一罪行的空前的反感有助于形成协商一致意见,使安全理事会能够迅速地行动,发表了一项主席声明,重申非洲对这一罪行的谴责。

今天在大会的辩论能够使更广泛的国际社会在安理会采取行动之后采取后续行动。现在,国际社会在安理会谴责之后必须采取具体措施作为后续行动,以协助

使之局势恢复正常的努力。并且向国内流离失所者和由于无法控制的暴力和谋杀运动被迫到邻国避难的人提供紧急援助。

在需要两个重要领域采取紧迫行动,第一个是安全领域。尽管由于普遍反对、全面谴责和人民的英勇抵抗,政变已经失败,但是政变所引起的暴力继续肆虐该国。有关于在该国好几个地方,尤其是在农村地区,无法控制的暴力的令人不安的描述,其结果是许多人,包括无辜平民被屠杀。除非立即停止暴力,否则就会有组成布隆迪人口绝大多数的两个主要种族群体之间爆发全面内战的真正危险。

还迫切需要在该国尤其是在首都,布琼布拉,创造安全的气氛,以便使合法政府剩余的成员能够对该国行使权力。只有一支中立的外来部队才能够产生使该国恢复和平和正常化所必需的那种信心和信任。

卢旺达、坦桑尼亚和扎伊尔以及非洲统一组织(非统组织)的领导人在最近在卢旺达的基加利召开的首脑会议上呼吁为了稳定和建立信任建立一支国际部队,并要求联合国秘书长同非统组织秘书长进行合作建立这支部队。这些领导人表示他们的国家准备参加这样一支部队。我国代表团敦促联合国接受这一建议、并保证全力支持在本组织内适当论坛贯彻这项建议的任何努力。

政变及其所产生的冲突已经导致许多人被杀害、更多的人的流离失所以及大批难民越过边界进入邻国。因此,需要重视的第二个最紧迫的领域是动员紧急救济援助并支持国内流离失所的人和难民。

正如我在开始发言时所表明的那样,即使当时坦桑尼亚想不介入布隆迪的冲突,它也不能这样做。将两国联系在一起的历史、文化和地理关系,更不用说两国之间友好睦邻的合作的必要性,使我们实际上不

可能对布隆迪的事态发展漠不关心。布隆迪的每个冲突都导致大批难民到坦桑尼亚寻求避难。在1965、1969、1972、1988和1991年的各次冲突期间都发生了这情况,估计从布隆迪到邻国寻求避难的难民为18万至24万,其中绝大多数在坦桑尼亚。目前的冲突已经迫使大约30万人从布隆迪到坦桑尼亚寻求避难,而且人数日益增加。如以往一样,同布隆迪交界地区的坦桑尼亚人民对于这一紧急情况作出了极好的反应。例如,平常正常人口为4 000人的一个村庄现在有了20 000多人口。显然,他们需要外来支持和援助。坦桑尼亚政府要感谢捐助团体,尤其是联合国难民事务高级专员办事处的支持。我们相信,在该办事处继续他为布隆迪的紧急情况调动更多援助的时候,它将继续记住流亡国外的布隆迪人民的各种需求。

我们找不到足够强烈的语言来谴责扼杀在6月大选中得到布隆迪人民赞同的民主成果的错误企图。这种民主收益。我们所有人都有责任谴责杀害总统和其他领导人的懦怯行径,并支持该政府将应对这些卑劣行径负责的人绳之以法的权利。必须立即恢复合法政府,军队必须回到军营。

1993年10月21日在布隆迪发生的事件对于布隆迪是一大悲剧,是对布隆迪、非洲乃至全世界的民主及和解事业是的一大挫折。我国代表团充分支持的、我们即将通过的决议草案将对这一罪行的肇事者发出响亮明确的信息,他们已将自己置于整个国际社会的对立面。

蒙本盖维格先生(津巴布韦)(以英语发言):主席先生,首先我要感谢你给大会机会于10月29日星期五向布隆迪已故总统梅尔齐奥·恩达达耶致哀和致敬。

自从我们得到有关1993年10月21日在布隆迪发生的悲惨事件的消息到现在差不多有两个星期了。自那

时以来,我们对于在该国未遂政变的谴责是毫不含糊的。我们感到欣慰的是,救济机构迅速对布隆迪人民的人道主义需求作出了反应。

国际社会对于布隆迪的事态发展的关切清楚地表现在,联合国秘书长向该国派出一名特使,以及非洲统一组织(非统组织)秘书长就那里的事件同相邻的各国首脑进行磋商的努力。我们希望,非统组织和联合国的共同努力将产生一项可行的机制以在布隆迪迅速恢复合法政府的权力。为此目的,津巴布韦全力支持1993年10月28日在基加利举行的第七次首脑会议的决定,即根据布隆迪合法政府的要求,联合国同非洲统一组织密切合作建立一支建立稳定和信任的国际部队。

目前令人无法容忍的现实是,布隆迪的民主进程仍无理地被中断。不应允许这一事态持续下去。应当作出一切努力,制止生命的进一步损失,国内民众进一步流离失所,以及难民继续涌邻国。

因此,我们呼吁国际社会加倍努力并采取主动行动,以立即恢复布隆迪的民主和宪法政府,同时促使军人立即和无条件的返回营房。

提交大会的决议草案是国际社会努力支持布隆迪人民和该国民主进程的重要步骤。因此,应当受到我们最充分的支持。

热苏斯先生(佛得角)(以英语发言):布隆迪人民在最近的选举中通过投票作出了明确的选择,选出了该国历史上第一个民主政府。军事政变完全无视布隆迪人民的自由意志,打碎了他们生活在一个自由和民主国家的希望。

布隆迪近来导致谋杀达达耶总统和该国政府其他成员的事件引起了全世界的愤慨和谴责。安全理事会应其非洲成员的要求,也立即采取了行动,并谴责政变。

目前,全世界都承认,需要尊重人民决定其命运,选择其政府形式的自由意志,此时此刻,反对布隆迪新建民主的这一暴力行动威胁到我们所有人。我们希望布隆迪发生的事情是非洲民主进程中一个孤立事件,也是一个政变是乎是在我们大陆取得政权的惯常途径时代的苟延残喘。

然而,象世界其他地区一样,非洲也发生了变化,非洲统一组织及其成员国作出了迅速和普遍的反应,反对在布隆迪的政变,这明确显示了这一根本的态度转变。

佛得角本身作为一个新兴民主国家,必须谴责针对这一姐妹国家新近诞生的民主发动的政变,它同安全理事会其他成员一道,要求立即恢复民选政府。

我们还谴责发动政变者为实现其目标而使用的暴力。我们同安全理事会一样,认为那些造成布隆迪官员死亡者应当受到审判。

政变造成的权力真空一样成了加剧暴力的条件,暴力有可能在全国蔓延,因此,必须创造条件,以使布隆迪民选政府的剩余成员立即掌管国家。在这一背景下,非统组织和联合国立即和具体的援助看来是至关重要的。

我们向布隆迪人民并向达达耶总统和布隆迪所有为民主献身的人的家人表示慰问。

埃拉拉比先生(埃及)(以阿拉伯语发言):布隆迪的可悲事件使埃及代表团深感悲痛。埃及政府在最高一级上密切注视着该国令人遗憾的事态发展。穆巴拉克总统作为非洲统一组织(非统组织)现任主席,表示深切关注这些事态发展的后果,及其对布隆迪人民的安全和该国的民主进程构成的威胁,这些威胁使非洲问题进一步复杂化了。

1993年10月22日,埃及外交部部长发表正式声明,谴责造成布隆迪众多平民和高级官员死亡的血腥政变,

按照非统组织主席的指示,我们立即与安全理事会主席进行了接触转达埃及和整个非洲的深切关注,并请求安理会进行必要磋商,以便按照《联合国宪章》控制局势并处理事件的后果。这样做的目的是维护该国的完整,确保其人民的安全,坚持民主原则。

众所周知,安全理事会发表了主席声明,谴责布隆迪民主进程的倒退,要求发动政变者放下武器,返回兵营。

在非洲范围,非统组织内负责预防、控制和解决争端的主要机构发表了一项声明,宣布血腥政变不仅对布隆迪而且对整个非洲大陆都是一次倒退。

在纽约的非洲集团也发表了一项声明,谴责在政变中谋杀达达耶总统和其他官员的懦夫行径,认为它构成一个严重的威胁。卢旺达总统还在基加利召开了一次区域首脑会议,由许多非洲官员参加了会议,包括代表非统组织现任主席的埃及高级特使。

基加利小型首脑会议讨论了目前的局势,交换了看法,以探讨和向布隆迪人民提供援助,帮助他们努力恢复和平与安全,并确保在今年六月经民主选举产生的合法政府在布隆迪重新掌握政权。

我们非洲人极为关注布隆迪的事件。布隆迪是以堪称典范的方式迅速走向健康的民主气氛的国家之一。政变夺去了总统和副总统的生命,造成了最高领导层真空,使进展受到挫折,确实令人遗憾。

政变还埋下了暴乱和种族冲突的祸根。众所周知,已有不祥的迹象表明,还将出现更为严重的后果,这些后果不仅将影响布隆迪,而且还将因为可能接踵而来并影响整个地区的大规模难民流离失所而超越其边界。

国际社会在谴责了政变企图之后,现在必须通过大会采取行动,迅速行动以处理布隆迪的可悲局势。

大会应当通过非洲国家集团主席提出的决议草案,从而宣布声援布隆迪人民,强调需要尊重民主机制并向该国人民提供紧急人道主义援助。

主席(以英语发言):遵照1965年10月11日大会第2011(XX)号决议的规定,我现在请非洲统一组织观察员发言。

西先生(非洲统一组织)(以法语发言):使布隆迪举国哀痛的1993年10月21日悲惨事件由于多种原因而受到非洲统一组织(非统组织)的严重关注。因为仅仅5个月前才以完全民主方式当选的,更重要的是体现了全体人民要求和解、谅解和进步希望的国家元首被因仇视民主而丧失理智的发动政变者残酷杀害。

由人民自由选择的民主体制遭到一小撮以为能通过在用肉体上消灭人民的代表来阻止民主进程的军事阴谋集团的破坏。

最后我们面临这样一种局势中:发动政变者的暴力行为正加剧种族不容忍和宗派主义,挑起报复行为和其他广泛的违反人权,有可能彻底破坏社会结构。这些事实确实非常严重。因此,非统组织预防、控制和处理冲突机制中心机构于1993年10月22日对由于针对民选总统的军事政变而造成的令人不安局势表示了严重关注;并有力地强调这场政变是布隆迪的一步倒退,不仅是对该国而且是对全非洲民主事业的严重打击。中心机构谴责了这一行动,更应对它进行谴责的是,仅仅4个月前,非洲统一组织成员国国家元首和政府首脑在关于该组织成立30周年的《开罗宣言》中指出:

“……我们保证促进我们各国人民的权利和自由并加强我们各国在文化、社会、语言和宗教多样化方面的民主价值、理想和机构”。(A/48/322, 附录II, 第12段)

恩达达叶主席的行动只不过是把这一信念变为行

为。因此1993年10月21日的政变是对非统组织和非洲国家力图建设的新非洲的严重挑战。我们的立场不仅反映了对把暗杀作为获取权力手段的谴责,同时更重要的是反映了我们坚信民主是真正的非洲价值观念,如果我们不背弃进步,就必须培育和保护这一价值观念。

在这一方面,非洲国家振奋地注意到它们的感情和观点得到国际社会的广泛赞同。因此,安全理事会强烈谴责发动政变者的暴力行动并对由此造成的生命损失表示深切遗憾。安理会还要求发动政变者停止一切暴力行动,释放所有囚犯,返回他们的兵营并立即停止他们的非法行动,以期立即恢复布隆迪的民主和宪法统治(S/PV.3297, 第3和4段)。

仅仅一个星期以前,安全理事会主席宣读了我才提到的声明,但当地的局势仅稍有改善。确实,政变是失败了,但该国的合法政府成员还不能保证公众机构的正常运作。

由此产生的不安全气氛是一个重大障碍,而布隆迪发现作为一个政府陷入瘫痪状态的国家而处于危险局势。如果允许这种局势继续下去,暴力和不安全的氛围还会恶化。鉴于我们得到的关于恫吓行为和在农村经常由军人执行的草率处决的消息,我们更有理由担心这种结局。

这类事件造成大量难民涌入邻国,据说人数有60万。这些难民,以及接纳他们的人民急需国际社会的援助。只要叛乱士兵造成的威胁继续下去,难民人数还会增加。因此,1993年10月28日在基加利召开30国首脑会议强调,迫切需要建立负有在该国建立信任和恢复安全任务的稳定化部队。

稳定化部队将由毗邻的非洲国家组成,但若要想迅速把它派往布隆迪则仍然需要国际社会,特别是联合

国的支持。

非洲统一组织支持派出这样一支部队并希望安全理事会迅速审议这个问题,以便决定联合国如何能够具体支持这支部队。极其重要的是要尽快停止对无辜平民的屠杀,因而这项决定更为紧迫。任何拖延应付会给一个刚刚摆脱另一场痛苦的自相残杀冲突的地区和平与安全造成无法估计的后果。

萨利姆·艾哈迈德·萨利姆先生作为非统组织秘书长上周到布隆迪协助恢复宪法秩序。此外,他于两天前向该国派出了由他的赴布隆迪特使率领的高级代表团。该代表团的任务是把萨利姆先生开始的旨在谋求迅速和持久地解决布隆迪危机的讨论继续下去。

布隆迪政变的失败表明民主已深深扎根于非洲土壤。布隆迪绝大多数人民反对少数分裂叛乱集团的犯罪行为。国际社会若想避免看到旧的伤口重新裂开,避免如此费力达成的民族统一崩溃,以及避免民主基础遭到破坏,就必须热情地支持使我们对该国的民主运动前景充满乐观的勇敢抵制行动。我们今后的行动不仅对布隆迪的未来,而且对民主的未来都具有决定意义。我们必须表明现在再也不可能倒退,政变的时代已经过去,不能再容忍政治谋杀。我们必须表明其他民主政体能够共同行动,帮助某个受到威胁或严重打击的民主政体。

让我们表明,无论是在拉丁美洲,在东欧还是在非洲的民主前景对我们来说都是宝贵的,我们准备在所有地方表示同样的关注。机不可失,时不再来。

主席(以英语发言):阿尔及利亚代表要求就决议草案A/48/L.16发言,我现在请他发言。

拉马姆拉先生(阿尔及利亚)(以法语发言):我要发表三点意见。

首先,我代表非洲国家集团感谢参加这次辩论的所

有代表团并感谢那些将通过参加协商一致通过决议草案A/48/L.16而表示具有同样观点和感想的代表团。

第二,我愿正式指出,阿尔及利亚是代表非洲集团的所有代表团发起布隆迪提出的决议草案的。

第三,征得布隆迪代表团的同意,我愿根据磋商结果对决议草案序言部分第4段提出一项小小的口头修正。这将丝毫不影响案文的目标。我建议在该段结尾加上如下内容:

“因为它造成重大的区域性影响。”

这样,整个段落将读作:

“对使布隆迪陷入暴力并造成生命损失和人口大规模流离失所的政变的悲惨后果表示严重不安,因为它造成重大的区域性影响。”

主席(以英语发言):我们现在将就决议草案A/48/L.16作出决定。

我请突尼斯代表对投票作解释性发言。

我谨提醒各位代表,根据大会决定34/401,解释性发言以十分钟为限,各代表团应在其座位上发言。

阿卜杜拉先生(突尼斯)(以法语发言):在布隆迪造成流血并涉及推翻该国合法和经民主选举产生的总统的事件在我国和整个国际社会引起了极大关注。突尼斯作为非洲统一组织(非统组织)的成员对这种罪恶行径立即作出了反应。我们发表了一项声明,份表示我们关注并谴责这场政变,因为它有损于布隆迪在和平与发展方面的进展。

突尼斯致力于民主原则并且尊重各国人民通过民主机制决定自己事务的意志。突尼斯强烈谴责这场政变,它破坏了这一非洲邻国的民主进程——一个以今年6月在非统组织主持下在外国观察员监督下进行的自由和诚实的总统选举为标志的进程。

人们怀着信念和决心,为在布隆迪缔结一项超越

部落观念的国家盟约,为促进符合该国更高利益的行动作出努力。突尼斯认为,整个国际社会必须通过向受到影响的人民提供紧急人道主义援助来对这一兄弟国家表示声援。

突尼斯赞成这项决议草案以及阿尔及利亚大使作为非洲集团主席所提出的修正案。我们呼吁所有国家代表团表现出善意,以期确保宪法合法性得到恢复。

主席(以英语发言):在大会就决议草案A/48/L.16作出决定之前,我谨宣布海地已成为该决议草案的提案国。

我是否可以大会决定以协商一致方式通过经口头修正的决议草案?

经口头修正的决议草案A/48/L.16获得通过(第48/17号决议)。

主席(以英语发言):我现在请墨西哥代表作解释投票发言。

我谨提醒各位代表,根据大会决定34/401,解释性发言以十分钟为限,各代表团应在其座位上发言。

泰洛先生(墨西哥)(以西班牙语发言):我国代表团加入关于此事项的协商一致意见,因为我们认为在布隆迪发生的一切在各方面都应受到谴责。然而,我们怀疑大会是否有权作出一项诸如该决议中所载的裁决。墨西哥认为,寻求通向民主的道路和适当的政府体制完全是布隆迪人民自己的事情。

主席(以英语发言):我们就此结束本阶段对议程项目170的审议。

下午12时55分散会
